NGHỊ ĐỊNH THƯ

về

trao đổi ý kiến

giữa

Bộ ngoại giao Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam

và

Bộ Ngoại giao Liên bang Nga

* * *

Bộ Ngoại giao Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Bộ Ngoại giao Liên bang Nga (dưới đây gọi là Hai bên),

xuất phát từ kinh nghiệm đúc kết được sau nhiều năm hợp tác giữa Bộ Ngoại giao hai nước,

mong muốn tiếp tục củng cố và phát triển quan hệ hợp tác hữu nghị truyền thống giữa Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga,

đánh giá cao việc phát triển hoàn thiện cơ sở điều ước pháp lý trong quan hệ giữa hai nước,

mong muốn tiếp tục hợp tác nhằm góp phần củng cố hòa bình, an ninh ở khu vực châu Á - Thái bình dương và trên toàn thế giới, giải quyết hòa bình những vấn đề tranh chấp,

tin tưởng rằng việc củng cố các mối quan hệ và hợp tác đó không chỉ phù hợp với lợi ích của Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga, mà còn phù hợp với lợi ích của cộng đồng thế giới ;

đã thỏa thuận như sau :

1) Hai bên sẽ hoàn thiện cơ chế trao đổi ý kiến thường xuyên đã được hình thành từ nhiều năm nay nhằm theo dõi và đôn đốc việc thực hiện các thỏa thuận đạt được giữa Việt Nam và Nga, cũng như tăng cường trao đổi ý kiến rộng rãi về các vấn đề quốc tế và song phương, phối hợp hành động trên trường quốc tế.

2) Các cuộc trao đổi ý kiến sẽ bao gồm các vấn đề quan trọng liên quan đến lợi ích của Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga, như :

- Những vấn đề được đưa ra xem xét trong khuôn khổ Liên hợp quốc và các diễn đàn quốc tế khác.

- Góp phần giải quyết hòa bình các cuộc xung đột quốc tế cũng như những diễn biến tình hình trong khu vực liên quan đến Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga mà Hai bên quan tâm.

- Các vấn đề khác mà Hai bên cùng quan tâm.

3)Trong các cuộc trao đổi ý kiến Hai bên cũng sẽ đề cập đến những khía cạnh khác nhau trong hợp tác Việt - Nga có thể phải được xem xét ở cấp Chính phủ.

4) Bộ trưởng Ngoại giao Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga khi cần thiết sẽ gặp nhau theo thỏa thuận của Hai bên. Các cuộc trao đổi ý kiến cấp Thứ trưởng Ngoại giao hoặc lãnh đạo các bộ phận tương ứng của Bộ Ngoại giao hai nước sẽ được tiến hành hàng năm tại Hà Nội và Mátxcơva theo thỏa thuận.

5) Theo tinh thần của Nghị định thư này Hai bên sẽ hợp tác về những vấn đề cùng quan tâm ở cấp cơ quan đại diện ngoại giao và lãnh sự của Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga tại nước thứ ba.

6) Hai bên sẽ thúc đẩy hợp tác giữa các Viện và các trường của Bộ Ngoại giao Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Bộ ngoại giao Liên bang Nga; kể cả việc đào tạo, trao đổi tài liệu lưu trữ, các văn kiện và tài liệu liên quan đến quan hệ giữa Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga.

7) Hai bên sẽ thúc đẩy sự hợp tác trong lĩnh vực thông tin, báo chí.

8) Những điều khoản của Nghị định thư này không liên quan đến các Hiệp ước và Hiệp định mà hai nước tham gia.

9) Nghị định thư này có hiệu lực trong 5 năm kể từ ngày ký. Hiệu lực của Nghị định thư mặc nhiên sẽ kéo dài thêm mỗi lần 5 năm nếu 6 tháng trước khi Nghị định thư hết hạn không bên nào tuyên bố bằng văn bản về ý định chấm dứt hiệu lực của nó.

Làm tại Mátxcơva, ngày 28 tháng 10 năm 1993 thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Nga, trong đó cả hai văn bản đều có giá trị như nhau.

THAY MẶT
BỘ NGOẠI GIAO CỘNG HÒA
XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

THAY MẶT
BỘ NGOẠI GIAO
LIÊN BANG NGA